

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 augustus 1996;  
 Gelet op het akkoord van de Minister van de Regering van de Franse Gemeenschap belast met de Begroting, gegeven op 20 maart 1997;  
 Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid Cultuur behoort;  
 Gelet op de beraadslaging van de Regering van 21 april 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 3, eerste lid, van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 januari 1990 wordt gewijzigd als volgt :

« De Commissie bestaat uit ten hoogste dertien stemgerechtigde leden, benoemd door de Minister op grond van hun vermaardheid en van de belangstelling die ze voor creatie inzake toneelkunst betuigen. ».

**Art. 2.** Artikel 7, eerste lid, van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 januari 1990 wordt gewijzigd als volgt :

« Ter compensatie voor de door hen geleverde prestaties bij het onderzoek van de projecten ontvangen de leden van de Commissie bedoeld in artikel 3 een jaarlijkse lezingstoelage van vijftienduizend frank. ».

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 16 mei 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
 De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,  
 Ch. PICQUE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 2852

[C - 98/27595]

#### 15 OCTOBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon octroyant une prime aux entreprises qui créent ou développent une plate-forme de commerce électronique

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 17 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998, notamment l'article 19;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12, alinéa 3;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le Gouvernement wallon a décidé, en date du 4 novembre 1997, dans le cadre de la déclaration de politique régionale complémentaire, d'inciter les P.M.E. à créer ou développer des cartes de visites interactives;

Considérant qu'il est nécessaire d'adopter sans délai des mesures afin de soutenir les entreprises qui doivent s'adapter aux nouvelles techniques de promotion commerciale par des technologies informatiques avancées;

Sur proposition conjointe du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine et du Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1. « l'entreprise », l'entreprise définie à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992;

2. les « secteurs exclus », les secteurs visés à l'article 32.2, § 2, alinéa 2, de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique;

3. « l'Administration », le Directeur général de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne.

**Art. 2.** L'entreprise ne relevant pas d'un des secteurs exclus et n'occupant pas plus de 100 personnes peut bénéficier d'une prime représentant 50 % du montant des dépenses ou des investissements réalisés en vue de créer, de louer ou de développer une plate-forme de commerce électronique sur Internet.

La nature de ces dépenses ou investissements doit être directement liée à la mise à disposition sur Internet des éléments décrits à l'article 3, que ce soit par la création d'un site autonome ou par le recours à une plate-forme commune existante. Les frais de location ou d'hébergement, pour une durée d'un an maximum, des plates-formes implantées en Région wallonne, peuvent être pris en considération, à l'exclusion de tous autres frais.

La prime ne peut excéder 500 000 FB.

Le seuil minimum des dépenses ou des investissements admis est fixé à 100 000 FB.

L'entreprise ne peut bénéficier qu'une fois de la prime du présent arrêté et ne peut la cumuler avec aucune autre aide publique, et notamment la prime à l'investissement.

**Art. 3.** Pour bénéficier de la prime, la plate-forme de commerce électronique doit obligatoirement comprendre :

1. une présentation de la société en deux langues minimum;
2. un catalogue ou la base des données de ses produits et services offerts avec leurs tarifs;
3. un système de communication avec le client, comportant impérativement l'option du courrier électronique et un formulaire électronique de commande avec accusé de réception;
4. une description précise du système de livraison et du système de paiement.
5. les mentions légales et juridiques nécessaires avec impérativement la loi et les juridictions d'application en cas de litige.

Cette plate-forme peut également comprendre :

1. des versions linguistiques différentes du site;
2. un système de facturation en ligne;
3. une intégration de la gestion des stocks;
4. un système de paiement électronique;
5. d'autres modules directement liés au commerce électronique et le facilitant, tels que l'intégration directe des transactions dans la comptabilité du fournisseur.

**Art. 4.** L'entreprise qui sollicite la prime introduit une demande auprès de l'Administration accompagnée d'une copie de la (ou des) facture(s) concernée(s).

**Art. 5.** L'Administration prend sa décision sur base d'un contrôle opéré, via Internet, de l'existence du site, de la présence des conditions minimum visées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, et de la conformité des factures aux éléments couverts (art. 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 2).

Si les conditions sont remplies, l'Administration verse directement la prime à l'entreprise.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1998 et cessera d'être en vigueur le 30 juin 2000.

**Art. 7.** Le Ministre qui a les P.M.E. dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 octobre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 2852

[C - 98/27595]

**15. OKTOBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Gewährung einer Prämie an die Betriebe,  
die eine elektronische Handelsplattform schaffen oder entwickeln**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1998, insbesondere des Artikels 19;

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Buchführung des Staates, insbesondere des Artikels 12, Absatz 3;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Wallonische Regierung am 4. November 1997 im Rahmen der Zusatzklärung zur Regionalpolitik beschlossen hat, die K.M.B. anzureizen, interaktive Visitenkarten zu schaffen oder zu entwickeln;

In Erwägung der Notwendigkeit, unverzügliche Maßnahmen zu treffen, um die Betriebe zu unterstützen, die sich den neuen Techniken zur Verkaufsförderung durch fortgeschrittene EDV-Technologien anpassen müssen;

Auf gemeinsamen Vorschlag des Minister-Vorsitzenden, zu dessen Zuständigkeitsbereich die K.M.B. gehören und des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Telekommunikation gehört,

Beschließt:

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1. "Betrieb": der Betrieb im Sinne von Artikel 2, § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Durchführung des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung;

2. "ausgeschlossene Wirtschaftszweige": die in Artikel 32.2, § 2, Absatz 2 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung erwähnten Zweige;

3. "Verwaltung": der Generaldirektor der Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung des Ministeriums der Wallonischen Region.

**Art. 2** - Der Betrieb, der nicht zu einem der ausgeschlossenen Wirtschaftszweige gehört und der höchstens 100 Personen beschäftigt, ist berechtigt, eine Prämie zu erhalten, die 50 % des Betrags der Ausgaben oder Investitionen entspricht, welche zwecks der Schaffung, der Miete oder der Entwicklung einer elektronischen Handelsplattform auf dem Internet vorgenommen werden.

Die Art dieser Ausgaben oder Investitionen muß direkt mit dem Anbieten auf dem Internet der in Artikel 3 beschriebenen Elemente zusammenhängen, entweder durch die Schaffung einer selbständigen Seite oder durch die Benutzung einer bereits vorhandenen gemeinsamen Plattform. Die auf eine Dauer von höchstens einem Jahr begrenzten Kosten für die Miete oder die Benutzung von in der Wallonischen Region angesiedelten Plattformen können berücksichtigt werden, mit Ausnahme von allen anderen Kosten.

Die Prämie darf 500 000 BEF nicht überschreiten.

Der Mindestbetrag der zugelassenen Ausgaben oder Investitionen entspricht 100 000 BEF.

Der Betrieb darf nur einmal die im vorliegenden Erlaß gemeinte Prämie erhalten. Sie darf nicht mit irgendeiner anderen öffentlichen Beihilfe kumuliert werden, insbesondere mit der Investitionsprämie.

**Art. 3** - Um in den Genuß der Prämie zu gelangen muß die elektronische Handelsplattform zwangsweise das folgende enthalten:

1. eine Vorstellung der Gesellschaft in mindestens zwei Sprachen;
2. ein Katalog oder eine Databank über die angebotenen Produkte und Dienstleistungen mit den Preisen;
3. ein System zur Kommunikation mit dem Kunden, das unbedingt die Option E-Mail und ein elektronisches Bestellformular mit Empfangsbestätigung enthält;
4. eine genaue Beschreibung des Lieferungs- und Zahlungssystems;
5. die erforderlichen gesetzlichen und rechtlichen Angaben, einschließlich der zwangsweisen Anführung des anwendbaren Gesetzes und der Gerichtbarkeiten im Falle von Rechtsstreiten.

Diese Plattform kann ebenfalls das folgende enthalten:

1. Übersetzungen der Web-Seite in andere Sprachen;
2. ein On-line-Fakturierungsverfahren;
3. eine Integration der Lagerverwaltung;
4. ein elektronisches Zahlungssystem;
5. andere mit dem elektronischen Handel unmittelbar zusammenhängende und ihn erleichternde Module, wie z.B. die direkte Integration der Handelsgeschäfte in die Buchführung des Lieferanten.

**Art. 4** - Der Betrieb, der die Prämie beantragt, reicht bei der Verwaltung einen Antrag zusammen mit einer Abschrift der einschlägigen Rechnung(en) ein.

**Art. 5** - Die Verwaltung trifft ihre Entscheidung auf der Grundlage von einer von ihr vorgenommenen Kontrolle auf dem Internet bezüglich der tatsächlichen Existenz der Web-Seite, der Einhaltung der in Artikel 3, Absatz 1 erwähnten Mindestbedingungen, und der Übereinstimmung der Rechnungen mit den gedeckten Elementen (Art. 3, Absätze 1 und 2).

Sind die Bedingungen erfüllt, so überweist die Verwaltung dem Betrieb den Betrag der Prämie.

**Art. 6** - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Juli 1998 wirksam und tritt am 30. Juni 2000 außer Kraft.

**Art. 7** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die K.M.B. gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Oktober 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 2852

[C - 98/27595]

**15 OKTOBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering  
tot verlening van een premie aan ondernemingen die een elektronisch handelsplatform creëren of ontwikkelen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 17 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1998, inzonderheid op artikel 19;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, derde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Waalse Regering op 4 november 1997 in het kader van de aanvullende gewestelijke beleidsverklaring heeft besloten de KMO's ertoe aan te sporen interactieve visitekaartjes te creëren of te ontwikkelen;

Overwegende dat zo spoedig mogelijk steunmaatregelen dienen te worden genomen voor de ondernemingen die zich moeten aanpassen aan de nieuwe handelsbevorderingstechnieken d.m.v. hoogontwikkelde informaticatechnologieën;

Op de gezamenlijke voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium, en van de Minister tot wiens bevoegdheden Telecommunicatie behoort,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. "onderneming", de onderneming bedoeld in artikel 2, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 tot uitvoering van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992;

2. "uitgesloten sectoren", de sectoren bedoeld in artikel 32.2, § 2, tweede lid, van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering;

3. "Bestuur", de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest.

**Art. 2.** Ondernemingen die niet onder één van de uitgesloten sectoren ressorteren en niet meer dan 100 werknemers tellen, hebben recht op een premie gelijk aan 50 % van het bedrag dat wordt uitgegeven of geïnvesteerd om een elektronisch handelsplatform op het Internet te creëren, te huren of te ontwikkelen.

De uitgegeven of geïnvesteerde bedragen moeten rechtstreeks dienen om de in artikel 3 bedoelde gegevens ter beschikking te stellen op het Internet, hetzij door het creëren van een autonome site of d.m.v. een bestaand gemeenschappelijk platform. De bedragen die over maximum één jaar worden besteed aan het huren of het onderbrengen van de in het Waalse Gewest gevestigde platforms kunnen in aanmerking worden genomen, met uitzondering van alle andere kosten.

De premie bedraagt maximum 500 000 BEF.

Het minimumbedrag van de toegelaten uitgaven of investeringen wordt op 100 000 BEF vastgelegd.

De onderneming heeft slechts recht op éénmaal de in dit besluit bedoelde premie en mag ze niet cumuleren met andere vormen van overheidssteun.

**Art. 3.** Om recht te hebben op de premie, moet de onderneming beschikken over een elektronisch handelsplatform dat :

1. de vennootschap in minstens twee talen voorstelt;

2. voorziet in een catalogus of databank van de producten en dienstverleningen van de vennootschap, m.i.v. de tarieven;

3. voorziet in een systeem om met de klant te communiceren, met als verplichte optie de e-mail en een elektronisch orderformulier met ontvangstbewijs;

4. het leverings- en betalingssysteem nauwkeurig omschrijft;

5. de nodige wets- en rechtsteksten vermeldt, m.i.v. de toe te passen wetteksten en de bevoegde rechtbanken in geval van geschil.

Het platform kan tevens de volgende mogelijkheden bieden :

1. verschillende taalversies van de site;

2. een on line-factureringsstelsel;

3. een integratie van het voorraadbeheer;

4. een elektronisch betalingssysteem;

5. andere modules die rechtstreeks verband houden met de elektronische handel en die deze bevorderen, zoals de directe integratie van de transacties in de boekhouding van de leverancier.

**Art. 4** - De onderneming die om de premie verzoekt, dient een aanvraag in bij het Bestuur, samen met een afschrift van de desbetreffende factuur of facturen.

**Art. 5** - Het Bestuur beslist nadat het via het Internet heeft nagegaan of de site wel bestaat, of de in artikel 3, eerste lid, bedoelde minimale voorwaarden vervuld zijn en of de facturen de verleende diensten dekken (art. 3, eerste en tweede lid).

Als de voorwaarden vervuld zijn, keert het Bestuur de premie rechtstreeks uit aan de onderneming.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1998 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2000.

**Art. 7.** De Minister van KMO's is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 oktober 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,  
M. LEBRUN